Porównanie tłumaczeń Ezechiela 12:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Synu człowieczy! Oto dom Izraela mówi: Widzenie, które ten ogląda, (odnosi się) do dni późniejszych i o czasach odległych on prorokuje. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Synu człowieczy! Wiem, że dom Izraela mówi: Widzenia, które ten prorok miewa, dotyczą czasów późniejszych. Wygłasza on proroctwa o odległej przyszłości. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Synu człowieczy, oto dom Izraela mówi: To widzenie, które on ma, *odnosi się* do dni odległych, on prorokuje o czasach dalekich. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Synu człowieczy! oto dom Izraelski mówią: To widzenie, które ten widzi, odwlecze się na wiele dni, a o dalekich czasach ten prorokuje; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Synu człowieczy, oto dom Izraelów mówiących: Widzenie, które ten widzi, na wiele dni i na czasy długie ten prorokuje. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Synu człowieczy, oto Izraelici powiadają: Widzenie, jakie on ma, odnosi się do dni bardzo odległych. Prorokuje o dalekiej przyszłości. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Synu człowieczy! Oto dom izraelski mówi: Widzenia, które ten ogląda, dotyczą późniejszych dni, i o dalszych czasach on prorokuje. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Synu człowieczy, oto dom Izraela mówi: Widzenie, które on ma, jest na dalekie dni, na czasy odległe on prorokuje. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | „Synu człowieczy, lud Izraela mówi: «Widzenie, jakie on ma, dotyczy odległych dni; on prorokuje o dalekiej przyszłości». |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | - Synu człowieczy, oto Dom Izraela powiada: Widzenie, które on ma, odnosi się do późniejszych czasów. On prorokuje o dalekiej przyszłości. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Людський сину, ось дім Ізраїля, той, хто огірчує, кажучи, кажуть: Видіння, яке цей бачить, на численні дні, і на далекі часи цей пророкує. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Synu człowieka! Oto dom Israela uważa, że widzenie, które ten widzi na wiele dni się odwlecze; że on prorokuje o dalekich czasach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ”Synu człowieczy, oto ci z domu Izraela mówią: ʼWizja, którą on ogląda, jest odległa o wiele dni i prorokuje on o czasach odległychʼ. |